

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1934)  
**Heft:** 667  
  
**Artikel:** Thinking aloud  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-692317>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## THINKING ALOUD.

By KYBURG.

The President of the Swiss Confederation, M. Pilet-Golaz, exhorts us in his Message on the occasion of the 1st of August celebration, to "Taste the happiness of being useful to others" and with this advice touches unerringly upon one of the vital necessities of our age.

The longer I live, the less sure I am, that there is really much to lift the homo sapiens above the other living creatures on this Earth, apart from the Divine Spark in us and apart from the use we have made of appliances, technical and others. And there are some who will even deny that Divine Spark or *Soul* and maintain that instinct and tradition alone are responsible for that inner voice and for the aspirations we feel, possess or are subject to, as the case may be.

To my mind there is one thing which puts us above all the other creatures and, to use Goethe's words:

"Edel sei der Mensch, hilfreich und gut," because then only could Goethe see any difference between Man and the rest of the animal kingdom of this Earth.

In these days of unrest, struggle and fear of what may or may not happen, solidarity is important. Not only the solidarity expressed between members of the same political or religious party or sect, not only the solidarity between adherents of this or that philosophy, but also the solidarity which can exist between peoples of quite different political or religious outlooks and faiths, the solidarity begotten of a common need.

In war time it is easy to feel solidarity and to practise it. It is not only easy, it is mostly compulsory and public opinion sees to it being practised and kept up.

In the so-called piping times of peace, the human family acts differently. Each for himself seems to be their motto and even if lip service is paid to the ideal of solidarity, such as one feels should be practised at least as far as one's own people and their problems are concerned, one acts *solidarity* only when obliged to do so.

It seems to me that the fascist movement is able to obtain such a hold on peoples in various countries — even in England they are gaining adherents freely rapidly, as I can observe — because they appeal to that *solidarity* which every one of us knows in his heart we ought to practise and which every one of us is only too willing to practise, provided we feel sure or can be assured that the other fellow will do it or will be made to do it as well. In other words, the human mind delighting in the herd-feeling and satisfying in its practice an age-long instinct, clamours for solidarity.

Ruminating over this, it would seem to me that where some of the leaders of Nations fail is where they do not produce the stimulus required to appeal irresistibly to that craving for solidarity in the human mind. In other words, they fail to satisfy a longing which, properly catered for, would weld their Nations together so strongly that anything could be attempted and achieved.

We have had examples in plenty. We have had the "National Government Election in Great Britain," we have had the Stavinski Affair in France leading to the present National Government in that Country.

But, in most cases, the appeal which has kindled the spirit of solidarity in the peoples, or the incidents which have frightened or disgusted and so driven the peoples to resort to solidarity, have been what I consider negative instruments. Fear and disgust are hardly proper weapons from which to fight through to an enlightened future and in nearly every case where these dread twin-sisters have been the instigators of that solidarity, the sequel has not been an ideally happy one.

In a previous article, a good many months, or perhaps years ago, I have pointed out that it would be much better for our poor humanity if it were to *enjoy* solidarity, instead of *enduring* it.

A similar reflection lies at the bottom of the Swiss President's message cited at the beginning of these musings. "Taste the happiness of being useful to others" he exhorts us, his fellow-citizens. In other words, he wishes us to know not an enforced solidarity and the benefits resultant therefrom, but the *happiness* which voluntary solidarity, the being useful to others, bestows upon its practitioners.

And so, we come back to the Founder of Christianity who taught that "Love thy neighbour" was the key to happiness.

What this unhappiness-ridden 20th century World needs is, therefore, someone with a message that will kindle a great, light in ALL human bosoms, a light that will burn with a quiet but unquenchable intensity, that will warm the hearts and stir the sluggish, that will impel everyone to practise and to preach that brotherly, unselfish

solidarity which alone brings happiness in its train, happiness in the first place to the practitioner, the one who *gives* and realises that "to give is more blessed than to receive."

President Wilson before the conclusion of the late War came forth with his famous 14 points. That was a great light, because it was felt by friends and foes alike that those 14 points were representative, truly representative of what each had felt for some time, without being able to say it in so many words. It was felt by all, the whole world over that those 14 points might mean and must mean a just, reasonable and brotherly settlement of the conflicts which were ravaging the human family.

Alas, that the exigencies of diplomacy and other soul-destroying machinery — my type-writer very nearly spelt it "machievellianery" — should have proved too strong for President Wilson's Light. Alas, that the human family should have been too much still in the mire of war-psychology and too weak to nurse that light and keep it alive.

However, we may have more wars. There are many who, either from thoughtlessness, from self-interest, from sheer desparation or blood-lust or from other motives, predict that wars are inevitable. We Swiss know better. There may be more wars, but, unless that Divine Spark within us, our *Soul*, is shere moonshine, unless the faith of our Fathers and our staunch belief in the inherent goodness of mankind is so much nonsense, there will surely come a time when a new Messiah will arise, proclaiming to all and sundry the *truth* that it is only by experiencing the *happiness of solidarity*, that is of being useful to others, that the distraught World will find peace. And, surely, the time will come when that message will find willing ears, when it will be understood by all and when, in short the *End of Wars* will become a fact.

At the beginning of our Christian Era, Christ was crucified. Will a similar fate await the next Messiah or will the World, scoured and purged by endless wars of its pestilential discords, listen?

We owe a debt of gratitude to our Federal President for having focussed our mind on the one thing vitally important if we wish to help, each in his small way, to get the World to listen, the necessity of making ourselves and others "Taste the happiness of being useful to others."

## LA VIE SOCIALE DES GROUPEMENTS SUISSES A L'ETRANGER.

Quand on sait à quel point les Suisses émigrés doivent prendre part à l'activité du pays qu'ils habitent, et combien celui-ci les accapare, au point de vue moral, professionnel et social, on admire d'autant plus tout ce qu'ils font pour demeurer fortement attachés à la mère-patrie, et pour collaborer à sa vie nationale.

Naturellement, leur patriotisme se manifeste avant tout par la conservation de l'héritage qu'ils ont emporté avec eux. Le mal du pays, les souvenirs de jeunesse, l'amour de la langue, des chants et des sports de chez nous, la "fidélité suisse" ancrée profondément, même avec les âmes les plus simples, sont à la base de toute la vie sociale de nos colonies. Ce phénomène n'est jamais plus frappant que lors des fêtes du 1er août, célébrées à l'étranger: le lien seul de la solidarité nationale y unit tous nos concitoyens; en les élevant au sommet du sentiment patriotique le plus pur. Les discours, en ces occasions, se répètent plus ou moins chaque année; mais la forme importe peu: c'est le fond qui dit tout.

Un autre point culminant de la vie des sociétés suisses, c'est la fête de Noël de la colonie: on s'y retrouve en famille, entre compatriotes, pour penser avant tout aux enfants et aux déshérités.

Là où des réunions régulières sont possibles, c'est, d'ordinaire, la Société de chant qui a la primauté. Elle est suivie de près par la section de tir et de gymnastique; toutes sont liées à la Société suisse de secours ou la Nouvelle Société Helvétique. Pour les groupements les plus anciens, encore florissants de nos jours, l'église suisse fut souvent le premier centre de réunion de nos compatriotes, par exemple à Londres, à Naples, à Gênes, à Milan: il en fut de même pour les colonies anabaptistes, depuis longtemps éteintes, de Pensylvanie et de la Caroline.

De très bonne heure, également, c'est-à-dire dès le milieu du 19e siècle, naquirent les sociétés suisses de secours au sein des colonies suisses des Etats-Unis en pleine extension. Leur organisation centrale, le "Nord-amerikanische Schweizerbund" compte actuellement encore 80 sections.

Quelques-unes des colonies et sociétés de bienfaisance les plus importantes érigèrent des asiles de vieillards (Marseille, Paris, Buenos-Aires, New-York, Londres) où des hôpitaux (Naples, Milan). Les colonies de Londres, Alexandrie et

Madrid s'assurèrent des lits dans les hôpitaux d'autres colonies étrangères. On créa, pour les dames et les jeunes filles, des homes à Berlin, Budapest, Vienne, Naples, Paris, New-York et Alexandrie; pour les jeunes gens, le Cercle Commercial de Paris, le Foyer suisse de Londres; pour les étudiants à l'Université de Paris, le Pavillon Suisse de la Cité Universitaire; pour le personnel d'hôtels, les clubs de l'Union Helvétique à Londres, Paris et New-York; pour les commerçants, les nombreuses sections de la Société Suisse des Commerçants.

Nos ecclésiastiques, pasteurs et prêtres, furent toujours nombreux au service des églises étrangères, des sociétés de mission; ils se livrèrent aussi à l'enseignement. Mais les véritables communautés religieuses suisses furent plutôt rares. A Naples, Milan et Gênes, les anciennes églises évangéliques internationales devinrent, au cours de la guerre, des institutions essentiellement suisses. Quoique depuis la conclusion de la paix, le nombre des fidèles étrangers ait rapidement augmenté, les pasteurs, directeurs et contributeurs de ces églises sont encore aujourd'hui surtout des Suisses.

Les colonies et les églises évangéliques, en Italie, furent aussi les premières à ériger des écoles suisses. Celles-ci subsistent encore à Bergame, Milan, Gênes, Naples, Catane, Luino et Domodossola (C. F. F.). Le début de notre siècle vit la fondation des écoles suisses de Barcelone, d'Alexandrie et du Caire. En Amérique du Sud, où, jusqu'à la veille de la guerre, les écoles suisses étaient encore nombreuses, elles ont toutes disparu, jusqu'à celle de Nueva Helvecia en Uruguay, où l'espagnol doit être officiellement, aujourd'hui, la langue principale. Au Chili, l'Orphelinat Providencia, créé par des colons suisses, dans l'arrondissement consulaire de Valdivia, est encore actuellement dirigé par des maîtres suisses. Depuis le début de la guerre, l'existence de toutes ces institutions est devenue difficile; elle serait même désespérée, si la Confédération ne donnait pas, aux écoles, tout au moins une marque de son intérêt, en leur versant une modeste subvention annuelle de fr. 16,000.—, tandis que le produit de la collecte du 1er août 1930 permettait aux colonies de restaurer leurs bâtiments scolaires, de les dégrever de leurs dettes et de créer de modestes caisses de pension pour le personnel enseignant.

Les colonies comptent sur les sociétés suisses pour favoriser les réunions entre compatriotes. Partout où elles l'ont pu, elles ont acheté, à cet effet, un immeuble: la Maison suisse. Là où l'on n'avait pas le moyen de faire une acquisition aussi importante, des locaux, au moins, ont été loués, munis d'une bibliothèque, d'une salle de lecture, d'un bar, d'un restaurant, d'une salle de spectacles. C'est ainsi que les clubs de Milan, de Gênes, de Singapore, de Buenos-Aires, de Chicago, de Rio de Janeiro, de Sao Paulo, de Mexico et aussi les petites maisons plus modestes de Curty-ba (Brésil), Punta Arenas (Chili) et beaucoup d'autres sont devenus de magnifiques foyers de culture helvétique et de vie nationale. Dans les villes américaines telles que Philadelphie, San Francisco, Milwaukee, Toledo, la halle suisse de gymnastique est le lieu de réunion de la colonie: non seulement on y fait de la culture physique, mais on s'y exerce au chant et au théâtre.

Parmi les grandes colonies et sociétés, beaucoup possèdent leur propre journal. La presse suisse à l'étranger ressemble à une mosaïque, tant elle est diverse au point de vue de la langue, du caractère, et de la qualité. Elle n'est représentée par aucun quotidien; mais elle compte plusieurs hebdomadaires. A l'heure actuelle, le plus important est celui qui dirige, de main de maître, M. Fiechter à Alexandrie: le Journal Suisse d'Egypte et du Proche Orient. La situation de l'Americanische Schweizer-Zeitung de New York, l'organe très répandu des colonies suisses aux Etats-Unis et au Canada, est moins favorable aujourd'hui qu'autrefois. Ce périodique atteint l'âge vénérable de 65 ans; le Courrier Suisse du Rio de la Plata est dans sa 42e année; l'Argentinisches Tagblatt et l'Argentinische Wochen-Zeitung, fondés tous deux par les membres d'une famille suisse (Allemann) sont insensiblement devenus les organes des colonies allemandes. A Londres, paraît le Swiss Observer, rédigé en majeure partie en anglais. La grande colonie suisse de Paris a vu disparaître récemment son hebdomadaire, le Journal Suisse de Paris, d'une tenue excellente. Il a été remplacé par une revue mensuelle illustrée: *La Revue Suisse*. Parmi les autres journaux mensuels de quelque importance, mentionnons la Cronaca Ticinese de Buenos-Aires, le Bulletin de la N. S. H. des Indes Néerlandaises, le Schweizer de St-Louis. A la liste des journaux figurant dans le Livre des Suisses à l'Etranger il faut ajouter encore les *Swiss News* de Chicago, tandis que 14 des publications qu'il mentionne sont tombées. La disparition de ces revues est compensée, il est vrai par une diffusion plus grande de l'*Echo Suisse*, la revue des Suisses à l'étranger, rédigée dans nos trois langues nationales et paraissant au pays. (Editeur: O. Walter S. A., Olten; rédaction: Dr.